Porównanie tłumaczeń Ezechiela 23:48

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | W ten sposób usunę niegodziwość z tej ziemi, tak by zostały ostrzeżone wszystkie kobiety i nie popełniały niegodziwości jak tamte. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | W ten sposób usunę niegodziwość z tej ziemi. Tak też zostaną ostrzeżone wszystkie inne kobiety, by nie popełniały podobnych niegodziwości. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Tak usunę rozwiązłość z tej ziemi, aby wszystkie kobiety otrzymały ostrzeżenie i nie czyniły według waszej rozwiązłości. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A tak uprzątnę sprośność z tej ziemi, i będą się tem karać wszystkie niewiasty, a nie uczynią według niecnoty waszej. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I zniosą niecnotę z ziemie, a nauczą się wszytkie niewiasty, aby nie czyniły podług niecnoty ich. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Oto tak oczyszczę ten dom z rozpusty, aby wszystkie kobiety otrzymały ostrzeżenie i już więcej nie uprawiały rozpusty jak one. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Tak usunę niegodziwość z kraju, aby wszystkie kobiety były ostrzeżone i nie popełniały niegodziwości jak tamte. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Sprawię, że ustanie w kraju rozwiązłość. Wszystkie kobiety otrzymają przestrogę i nie będą naśladować waszej podłości. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Usunę z kraju niegodziwość. Będzie to przestroga dla wszystkich kobiet, aby nie naśladowały waszej niegodziwości. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Sprawię, że w kraju ustaną haniebne czyny. Wszystkie kobiety otrzymają przestrogę i nie będą naśladowały waszej rozwiązłości. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І відверну безбожність з землі, і напоумляться всі жінки і не зроблять за їхніми безбожностями. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Tak usunę sprośność z tej ziemi, a wszystkie niewiasty wezmą sobie z tego przykład i nie uczynią według waszej sprośności. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I sprawię, że z kraju zniknie rozpasanie, a wszystkie niewiasty będą musiały się poddać skorygowaniu, tak iż nie będą postępować według waszego rozpasania. |